

Judul

Analisis Campur Kode Bahasa Jepang Dalam Novel *Soba Ni Iru Yo* Karya Yoana Dianika

ABSTRAKSI

Campur kode merupakan, pemakaian dua bahasa atau lebih dalam suatu tuturan dengan saling memasukkan unsur-unsur bahasa seperti kata, baster frase dan klausa kedalam bahasa atau suatu wacana. Peristiwa ini merupakan akibat dari kedwibahasaan atau lebih yang dimiliki setiap manusia, maka campur kode dapat terjadi dalam berbagai bahasa.

Peristiwa campur kode dapat ditemukan pada bahasa lisan maupun tulisan. Dalam bahasa lisan seperti pidato, percakapan, dan lain-lain, sedangkan bahasa tulisan dapat ditemukan di sebuah artikel, dialog, novel dan lain-lain.

Penelitian yang berjudul Analisis Campur Kode Bahasa Jepang Dalam Novel *Soba Ni Iru Yo* Karya Yoana dianika ini bertujuan agar para pembaca yang sama sekali belum mempelajari bahasa Jepang dapat memahami beberapa kata, klausa dan frase bahasa Jepang yang agak membingungkan didalam novel ini, dan para pembelajar bahasa Jepang maupun bahasa Indonesia mendapatkan informasi mengenai campur kode bahasa Jepang yang terdapat di dalamnya.

Agar pembahasan dalam penelitian tidak meluas, penulis membatasi permasalahan pada apa-apa saja campur kode bahasa Jepang yang disisipkan, apa saja wujud campur kode bahasa Jepang beserta klasifikasinya, makna, serta fungsi campur kode bahasa Jepang yang tersirat di dalamnya.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini yaitu dengan metode deskriptif, dengan analisis kualitatif, yaitu mengumpulkan data, menyusun atau mengklasifikasikan dan mengintrepretasikannya. Pemilihan objek dalam penelitian ini yaitu campur kode yang disisipkan pada setiap kalimat-kalimat berupa dialog maupun deskripsi di dalam *Soba Ni Iru Yo* karya Yoana Dianika.

Berdasarkan hasil analisis, penulis menyimpulkan bahwa unsur campur kode yang disisipkan paling banyak terdapat dalam kalimat berbentuk deskripsi. dan ditemukan klasifikasi wujud campur kode yaitu, kata berjumlah 246 dengan klasifikasinya yaitu (meishi, dooshi, fukushi, I-keiyoushi), frasa berjumlah 8 dengan klasifikasinya yaitu (frasa verba, frasa nomina, dan frasa adjektiva), baster berjumlah satu dan reduplikasi(jufuku) berjumlah satu.

Campur kode bahasa Jepang tersebut, menyiratkan berbagai fungsi ketika dilihat dari penempatannya dalam suatu kalimat, yaitu memberikan informasi, memberikan penjelasan, menunjukkan pertentangan, menunjukkan keingintahuan, menyatakan suatu tujuan, menunjukkan suatu ajakan, menyatakan suatu perintah, menghormati mitra tutur, dan menunjukkan keakraban.

Husna Dwi Putri, 2013

Analisis Campur Kode Dalam Novel *Soba Ni IRu Yo* Karya Yoana Dianika

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

Title

An Analysis of Japanese Language Code-Mixing in *Soba Ni Iru Yo* Novel by Yoana Dianka

ABSTRACT

Code-mixing refers to the using of two or more languages in speech, in which language elements such as words, buster, phrase and clause or a discourse used mixed into the other language. This phenomenon is the result of one's bilingualism or multilingualism, which means code-mixing, can occur in variety of languages.

Code-mixing can be found in either spoken or written language. In the spoken language it can be found in speeches, conversations, etc., while in the written language code-mixing can be found in articles, dialogues, and novels.

The objective of the research entitled "An Analysis of Japanese Language Code-Mixing in *Soba Ni Iru Yo* Novel by Yoana Dianka" is, that readers who haven't studied Japanese are able to understand a few words, clauses, and phrase contained in the novel, which is somewhat confusing. The research also written with the aim that Japanese and Indonesia language learner able to get information about the Japanese language code-mixing contained in the novel.

To prevent the research study way to broad, the authors limit the issues on the Japanese language code-mixing forms and its classifications, meaning, and the mix-code function that is implied in it.

The methods used in this research are descriptive and qualitative. Which are collect, organize, classify and interpret the data. The selections of objects in this study are code-mixing that is embedded in sentence, dialogue and description in *Soba Ni Iru Yo* novel.

Based on analysis, the authors concluded that code-mixing elements inserted in the novel at the most are found in form of description sentences. Code-mixing classifications in form of words are amounted to 246 with its classification (meishi, dooshi, fukushi, i-keiyoushi). Phrases amounted to 8 with its classification (verb phrases, noun phrases and adjective phrases). and reduplication (jufuku) amounted to 1.

The Japanese language mixing-code mention before, imply various functions when observed from its placement in a sentences, which is providing information, explanation, indicating opposition, shows curiosity, stating a purposes, showing an invitation, express a command, respect the hearer, and demonstrate familiarity.